

World Oral Literature Project


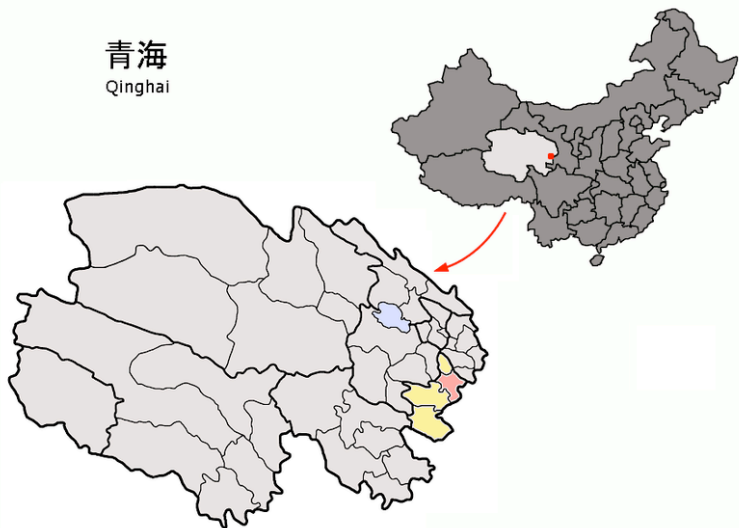
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dpon ru Village Collection/Gcod pa don 'grub 还主村的采集/角巴东智 དཔོན་རུ་ཅེ་བའི་འཇོལ་སྤྱད། གཙོང་པ་དོན་འགྲུབ།
Tape No. / Track / Item No.	Dpon ru Folk Song 1.WAV
Length of track	00:01:02
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	A bo bson kho ya res len (untranslatable) 阿吾松库呀热兰 ཨ་བོ་བསོན་ཁོ་ཡ་རེས་ལེན།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is thought to be old, though locals do not know how old. It was popular at the turn of the twenty-first century, but was seldom heard in 2008. 这首歌认为有点老，本地人虽不知道这首歌有多旧，在二十一世纪初这首歌却相对广泛。在二零零八年期间很少能听到这首歌。 འདི་ནི་སྐྱེ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ཁོ་མེད་པར་སྐྱེ་བ་དང་ས་གནས་ཀྱི་མི་རྒྱལ་སྤྱི་ལོ་འདི་ལྟེན་རྒྱུ་ལ་ཆ་རྒྱས་གསལ་བོ་ཞིག་མེད། འོན་ཏེ་དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་གི་དུས་མགོར་སྐྱེ་འདི་དར་རྒྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡིན་ནའང་ཉེས་སྟོང་ལོར་འགའ་རེ་མ་གཏོགས་གོ་རྒྱུ་མེད་པ་རེད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉེས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡还主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ཉུ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཆོ་དཔོན་རུ་ཅེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bkra shis don grub, 30 years old, male, Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Qinghai Province, PR China. 扎西东智，三十岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡还主村 བཀྲ་ཤིས་དོན་གྲུབ། ལོ་སྟུང་བྱུ་གོ་ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཆོ་དཔོན་རུ་ཅེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མ་ངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Reb gong County <div data-bbox="694 851 1436 1377">  <p>青海 Qinghai</p> </div> <p>http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png</p>